

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION

Rédiger et publier en facile à lire et à comprendre

Rendre l'information compréhensible pour tous est un préalable nécessaire à l'inclusion des personnes en situation de handicap. Cette certification permet de valider les compétences de réflexion et de rédaction pour être en mesure de publier une information respectant les règles européennes du Facile à Lire et à Comprendre (FALC)

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION		
RÉFÉRENTIEL DE COMPÉTENCES		RÉFÉRENTIEL D'ÉVALUATION
		Modalités
		Critères
1	Recueillir et questionner la demande du responsable du projet d'édition en utilisant la méthode COC : repérage des enjeux, de l'objectif de communication, de la cible et de son contexte, des informations essentielles afin de définir avec précision le besoin de communication	<p>Le candidat élabore un dossier de pratique professionnelle constitué de 2 productions :</p> <p>1) une étude de cas 2) un rapport d'animation d'atelier de relecture d'une production FALC</p> <p>1) Étude de cas</p> <p>Le candidat choisit un document ou une demande qu'il a eu ou qu'il a à traiter. Il s'agit d'un document déjà existant, à transcrire en FALC pour le rendre plus accessible. Ce document lui sert d'étude de cas pour produire :</p> <ul style="list-style-type: none"> Le document original à transcrire en FALC Un document précisant le public cible et son contexte, les enjeux et objectifs du document Une carte mentale ou un tableau organisant les informations issues du questionnement Quoi ? Qui ? Quand ? Comment ? Combien ? Pourquoi ? Où ? La rédaction en FALC du texte original.
2	Mobiliser la méthode COC pour choisir, trier et organiser les informations dans une logique de lecture facile à suivre par le lecteur ciblé	<p>Identification claire et précise du public cible et de son contexte</p> <ul style="list-style-type: none"> Le ou les destinataires/lecteurs du texte en FALC sont caractérisés Le niveau de connaissance du public cible sur le sujet du texte est évalué Le contexte personnel ou professionnel dans lequel se trouve le lecteur au moment de la lecture du document est précisé <p>Repérage pertinent des enjeux et objectifs du document à produire</p> <ul style="list-style-type: none"> Les risques encourus par la société ou l'organisme demandeur de traduction -si les lecteurs ne comprennent pas le document- sont indiqués Les risques pour le lecteur -s'il ne comprend pas le document- sont précisés L'utilité de l'information pour le lecteur est clairement explicitée (que doit faire le lecteur après lecture ?)
3	Traduire ou créer un document en mettant en œuvre les règles européennes du FALC : règles lexicales, syntaxiques et de présentation en vue de le rendre aisément compréhensible pour ses lecteurs	

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION					
RÉFÉRENTIEL DE COMPÉTENCES	RÉFÉRENTIEL D'ÉVALUATION				
	<table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Modalités</th> <th style="text-align: center;">Critères</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td> <p>Respect des règles de production en FALC</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Logique du document</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Chaque information répond à une question (quoi ? qui ?) ○ Les informations sont organisées dans un ordre logique pour le lecteur • <u>Règles lexicales</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les mots sont simples et d'usage courant ○ Les mots complexes sont expliqués simplement ○ Les sigles sont développés à la première utilisation • <u>Règles syntaxiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les phrases sont courtes (sujet-verbe-complément) ○ L'utilisation du temps présent est privilégiée ○ La forme active est utilisée ○ L'utilisation de la forme positive est privilégiée • <u>Règles sémantiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Au moins une des informations est expliquée par un exemple concret, choisi en fonction de la cible ○ Un pictogramme est présent pour illustrer chaque idée importante </td> </tr> </tbody> </table>	Modalités	Critères		<p>Respect des règles de production en FALC</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Logique du document</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Chaque information répond à une question (quoi ? qui ?) ○ Les informations sont organisées dans un ordre logique pour le lecteur • <u>Règles lexicales</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les mots sont simples et d'usage courant ○ Les mots complexes sont expliqués simplement ○ Les sigles sont développés à la première utilisation • <u>Règles syntaxiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les phrases sont courtes (sujet-verbe-complément) ○ L'utilisation du temps présent est privilégiée ○ La forme active est utilisée ○ L'utilisation de la forme positive est privilégiée • <u>Règles sémantiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Au moins une des informations est expliquée par un exemple concret, choisi en fonction de la cible ○ Un pictogramme est présent pour illustrer chaque idée importante
Modalités	Critères				
	<p>Respect des règles de production en FALC</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Logique du document</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Chaque information répond à une question (quoi ? qui ?) ○ Les informations sont organisées dans un ordre logique pour le lecteur • <u>Règles lexicales</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les mots sont simples et d'usage courant ○ Les mots complexes sont expliqués simplement ○ Les sigles sont développés à la première utilisation • <u>Règles syntaxiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Les phrases sont courtes (sujet-verbe-complément) ○ L'utilisation du temps présent est privilégiée ○ La forme active est utilisée ○ L'utilisation de la forme positive est privilégiée • <u>Règles sémantiques</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Au moins une des informations est expliquée par un exemple concret, choisi en fonction de la cible ○ Un pictogramme est présent pour illustrer chaque idée importante 				

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION

RÉFÉRENTIEL DE COMPÉTENCES		RÉFÉRENTIEL D'ÉVALUATION	
		Modalités	Critères
			<ul style="list-style-type: none"> • <u>Règles de structure et de présentation</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Plusieurs niveaux de titre sont visibles ○ La cohérence de la hiérarchie des titres est respectée ○ Le texte est aligné à gauche ○ Les règles de typographie sont respectées : <ul style="list-style-type: none"> - Taille 14 - Police bâton - En minuscule - Interligne de 1,5 ○ Les sauts de ligne forcés (Ctrl+Shift) sont utilisés à bon escient
4	Animer un atelier de relecture du document produit auprès de personnes en situation de handicap mental en questionnant avec tact et simplicité afin de valider la compréhension du document et/ou d'améliorer la production FALC	<p>2) Rapport d'animation d'un atelier de relecture que le candidat aura réellement conduit</p> <p>Cette production (2 pages maximum) comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le document initial à valider - la date, l'identité des relecteurs et de leur structure/établissement - la présentation servant à introduire l'atelier auprès des relecteurs. Elle prend la forme d'un texte ou d'un enregistrement audio de vous-même - les questions posées aux relecteurs - le document modifié et/ou validé 	<p>Présentation simple et concise de l'atelier</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'identité et la fonction de l'animateur de l'atelier sont indiquées • Le document à relire, sa cible et son objectif sont précisés • Ce qui est attendu des relecteurs est clairement et simplement énoncé • L'organisation de l'atelier est détaillée (durée, type de lecture...) <p>Pertinence des questions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les questions posées permettent au relecteur de formuler ce qu'il a compris • Les questions posées permettent au rédacteur de solliciter de la part des relecteurs des aménagements si besoin

RÉFÉRENTIEL DE CERTIFICATION

RÉFÉRENTIEL DE COMPÉTENCES		RÉFÉRENTIEL D'ÉVALUATION	
		Modalités	Critères
			<p>Respect des règles du FALC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les mots sont simples et d'usage courant • Les phrases sont courtes (sujet-verbe-complément) • La forme active est utilisée • La forme positive est utilisée <p>Valeur ajoutée des modifications</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le cas échéant, les modifications apportent une plus-value à la compréhension du document